

**OR-CR-220****ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.**ul. Rolników 437  
44-141 Gliwice, Polija  
tel. +48 32 43 43 110**(ENG) Operating and installation instructions****(LV) Apkalpošanas un montāžas instrukcija****(DE) Bedienungs- und Montageanleitung****(FR) Notice d'utilisation et d'installation****(RU) Инструкция по эксплуатации и установке****(ENG) IMPORTANT!**

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

The latest version of the Manual can be downloaded from [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not dip the device in water or another fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The device is designed to be operated inside buildings.
7. The device is fit to be operated only in a dry environment.
8. The device is designed to operate with its maximum load ranges.

**(LV) SVARĪGI!**

Pirms ierīces lietošanas lūdzam iepazīties ar lietošanas instrukciju un to saglabāt turpmākai noskatīšanai. Patstāvīga ierīces remontēšana vai modificēšana izraisa garantijas pazaudēšanu. Izgatavotājs nav atbildīgs par bojājumiem, savienotiem ar ierīces nepareizu montāžu vai ekspluatāciju.

Sakarā ar faktu, ka tehniskie parametri ir pastāvīgi modificēti, izgatavotājam ir tiesības mainīt ierīces raksturojumu un ievadīt citus konstrukcijas risinājumus, nepasliktinot produkta ekspluatācijas parametru un priekšroku.

Instrukcijas visjaunākā versija ir pieejama mājaslapā [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Jebkuras tiesības instrukcijas tulkojumiem/interpretācijām, kā arī autortiesības pasargātas.

1. Nelietojiet ierīci neatbilstoši noteikumiem.
2. Jebkuru darbību veiciet ar izslēgtu elektrības avotu.
3. Nedrīkst nogremdēt ierīci ūdenī un citos šķidrumos.
4. Nedrīkst apkalpot ierīci, kad korpus ir bojāts.
5. Nedrīkst atvērt ierīci un patstāvīgi to uzlabot.
6. Ierīce ir paredzēta lietošanai telpās.
7. Ierīce var būt lietota tikai sausā apkārtne.
8. Produkts ir paredzēts lietošanai maksimālās slodzes ietvaros.

**(DE) WICHTIG!**

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen der nicht fachgerechten Montage oder insatz der Anlage ergeben.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
7. Das Gerät eignet sich ausschließlich zur Anwendung in einer trockenen Umgebung.
8. Das Produkt ist für Anwendung im Rahmen der maximalen Belastungswerte geeignet.

**(FR) IMPORTANT !**

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.


1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.
3. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
4. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
5. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas faire des réparations soi-même.
6. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.
7. L'appareil doit être utilisé dans un environnement sec.
8. Le produit est destiné à être utilisé en charge maximum.

**(RU) ВАЖНЫЙ!**

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

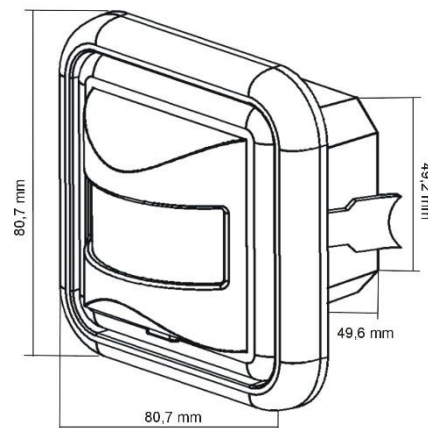
1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.
3. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
4. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
5. Не проводите самостоятельных ремонтов.
6. Прибор не предназначен для промышленного использования.
7. Прибор пригоден исключительно для использования в сухой среде.
8. Прибор предназначен для использования в границах максимальной нагрузки.

	<b>ENG</b>	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice. Net weight: 0,48 kg
	<b>LV</b>	Saskaņā ar 2005. gada 29. jūlija Likuma par ZSEiE [par nolietotām elektriskām un elektroniskām ierīcēm] noteikumiem, nolietotas ierīces, apzīmētas ar pārsvītrotu atkritumu tvertni, nevar būt izmestas kopā ar citiem atkritumiem. Lietotājam, kas grib atbrīvoties no elektroniska vai elektriska izstrādājuma, ir pienākums to atdot nolietotas ierīces savākšanas punktā. Svars neto: 0,48 kg
	<b>DE</b>	Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben. Nettogewicht: 0,48 kg
	<b>FR</b>	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé. Poids net : 0,48 kg
	<b>RU</b>	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечернутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств. Вес нетто: 0,48 кг

RAKSTUROJUMS:	VISPĀRĒJĀ INFORMĀCIJA:
<p>Devējs ir paredzēts gaismas vai citu elektrisku ierīču automātiskai kontrolēšanai ar vienlaicīgu enerģijas taupīgumu.</p> <p>Patērētājs (apgaismojums) ir ieslēdzams ar PIR kustības devēju, kas funkcionē ar infrasarkanu stariem. Tas ļauj ieslēgt gaismu pēc objekta, kas izdala siltumu, detekcijas devēja redzes diapazonā. Iebūvēts ārējais gaismas detektors ļauj ieslēgt devēja funkciju dienas gaismas laikā.</p> <p><b>Ierīce var strādāt ar LED diodēm.</b></p> <p>„LUX” kloķis ļauj noregulēt gaismas stiprumu devēja aktivizācijai.</p> <p>Ierīce var funkcionēt dienas laikā, kā arī naktī - pēc regulētāja uzstādīšanas „Sun” pozīcijā („Saule” - maksimāls iestādījums).</p> <p>Devējs funkcionēs, kad apkārtnes gaismas līmenis ir zemāks nekā 3 luksi pēc „Moon” pozīcijas izvēles („Mēness” - minimāls iestādījums).</p> <p>Izslēgšanas nokavēšanas laiks ir summēts pastāvīgi. Kad devējs atklās otro iedarbināšanas signālu pēc pirmā, atkārtoti pārskaitīs laiku līdz izslēgšanai, pievienojot laiku pie laika pēc pirmās iedarbināšanas.</p> <p>Izslēgšanas nokavēšanas laika TIME regulēšana. Minimāls nokavēšanas laiks ir 10 s. ± 3 s., un maksimāls 7 min. ± 2 min. Pārslēdzēja noteikšana: „ON”, „OFF”, „PIR”.</p> <div data-bbox="127 884 766 1075"> </div>	<p>Izvēlot montāžas vietu, ievērojiet sekojošus kritērijus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- devēja darbības diapazons,</li> <li>- devējs nevar būt novirzīt uz vietām, kur ir iespējama dzīvnieku pārvietošana,</li> <li>- devējs nevar būt novirzīts apgaismotu gaisu (t.i., baltu) objektu virzienā vai uz siltuma avotiem, jo var negatīvi ietekmēt uz devēja darbību,</li> <li>- nemontējiet pie stipriem elektromagnētisku traucējumu avotiem,</li> <li>- pārbaudiet, vai barošanas vadi ir apgādāti ar attiecīgiem strāvas nodrošinājumiem - drošinātājiem vai citām ierīcēm, kas atslēdz elektroapgādi pārslogošanas gadījumā,</li> <li>- devēja optikas piesārņošana izraisa samazinātu diapazonu un kustības detekcijas jutīgumu</li> <li>- ja temperatūras atšķirība starp kustošu objektu un apkārtni ir neliela (piem., vasarā), devējs var reaģēt vēlāk, samazinās arī devēja detekcijas diapazons.</li> </ul>

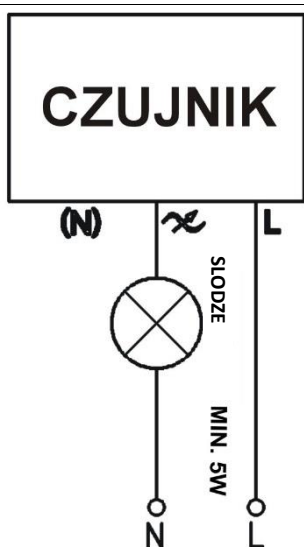
TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA:	
Barošanas spriegums:	230 V AC / 50 Hz
Slodze:	<p><b>2-dzīslu pieslēgšana:</b> standarta spuldze 5-500 W LED spuldze 5-200 W kompakta dienas gaismas spuldze 5-200 W</p> <p><b>3-dzīslu pieslēgšana:</b> standarta spuldze 0-500 W LED spuldze 0-200 W kompakta dienas gaismas spuldze 0-200 W</p>
Kustības detektēšanas leņķis:	160°
Gaismas stipruma regulēšana LUX:	<3 – 2000 lux
Gaismošanas laika regulēšana TIME:	min.: 10 sek. ± 3 sek. maks.: 7 min. ± 2 min.
Devēja diapazons:	9 m
Jaudas patērišana:	0.45 W (darbs); 0.1 W (gaidīšana)
Atklātas kustības ātrums:	0,6 ~ 1,5 m/s
Darba temperatūra:	-20°C ~ +40°C
Instalācijas augstums:	1 – 1,8 m
Drošības līmenis:	IP20
Svars neto:	0,1 kg

#### IZMĒRI:

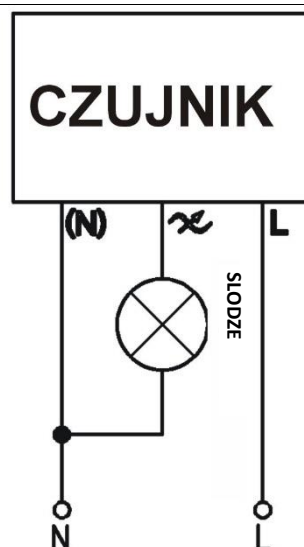


zīm. 1 Devēja izmēri

## VADU PIESLĒGŠANAS SHĒMA



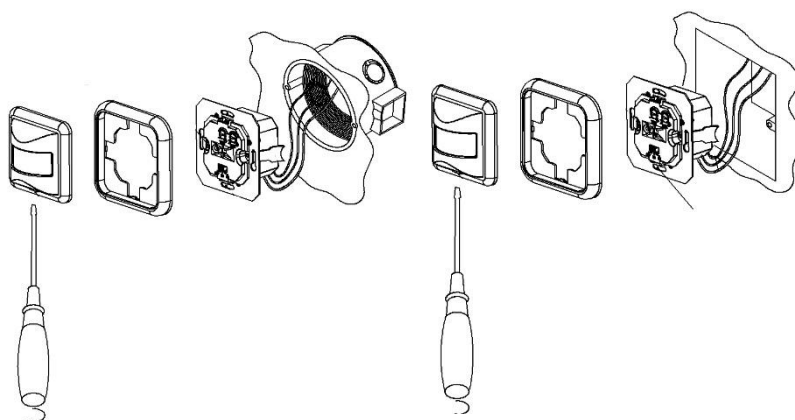
zīm. 2 2-dzīslu pieslēgšana



zīm. 3 3-dzīslu pieslēgšana

## INSTALĀCIJA: (sk. shēmu)

1. Ieslēdziet elektroapgādi. Pārbaudiet ar attiecīgu instrumentu, vai nav sprieguma uz barošanas vadiem.
2. Atslābiniet devēja skrūvju spīles.
3. Pieslēdziet barošanas vadus pie attiecīgām spīlēm un pieskrūvējiet skrūves (atkarīgi no instalācijas, var būt pieslēgta 2 vai 3 dzīslas).
4. Atkabiniet devēja dibenu un piestipriniet pie pieslēgšanas kārbas.
5. Ja devējs ir montējams kvadrātveida kārbā, ieskrūvējiet piespiešanas skrūvi devēja montāžas caurumā un pieskrūvējiet kārbas montāžas caurumā.  
Ja devējs ir montējams apaļā kārbā, rīkojiet līdzīgi kvadrātveida kārbai - uzstādot devēju ar attiecīgo leņķi.
6. Ieslēdziet elektroapgādi.
7. Pielāgojiet parametrus un pārbaudiet devēju.



## DARBĪBA – IERĪCES PĀRBAUDE

Pārslēdziet darba režīma pārslēdzēju uz pozīciju „ON” („Ieslēgts”), pēc tam pagrieziet kloķi „TIME” („Kavēšanas laiks”) pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, līdz pretestībai, un pēc tam „LUX” kloķi („Gaismas stiprums”) pulksteņrādītāja kustības virzienā līdz pretestībai.

Ieslēdziet elektroapgādi - ar devēju kontrolēta ierīce jāieslēdz.

Pārslēdziet darba režīma pārslēdzēju uz „OFF” pozīciju – kontrolēta ierīce jābūt izslēgta un devēja visas funkcijas jābeidz darbību.

Darba režīma pārslēdzējs pozīcijā „PIR” („Infrasarkanu staru detekcija”) – pēc 30 sekundēm devējs pārslēgs uz darba režīmu. Ar devēju kontrolēta ierīce jāieslēdz 20 sekunžu laikā pēc kustības atklāšanas (infrasarkanu staru avots). Ja devējs neatklās nekādu kustību, ierīce izslēgs pēc 5-10 sekundēm.


Pārslēdziet „LUX” kloķi uz minimumu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, kad devējs neiedarbinās, ar devēju kontrolēta ierīce būs visā dienā izslēgta. Pēc devēja piesegšanas ar gaismas necaurīdīgu priekšmetu, devējs jāieslēdzas un pēc tam jāizslēdz kontrolētā ierīce 5-10 sekunžu laikā.

### **LUX** - gaismas stipruma regulēšana

*Šis iestādījums noteic, kādā gaismas stipruma līmenī ierīce neatklāj kustību, atstājot gaidīšanas režīmā. Sargā no gaismas nevajadzīgas ieslēgšanas dienas laikā. Gaismošanas laiks var būt uzstādīts ar "LUX" kloķi, kas jābūt pagriezts līdz pretestībai pulksteņrādītāja kustības virzienā, pēc tam jāgaida līdz tumšumam. Kad sāks tumšošana, gaismošanas laiku noteikt, rotējot kloķi "LUX" līdz gaismas ieslēgšanai.*

### **TIME** - gaismošanas laika regulēšana

*Ļauj noteikt ierīces funkcionēšanas laiku pēc devēja aktivācijas. Gaismošanas laiks ir skaitīts no kustības detekcijas momenta līdz izslēgšanai.*

**Uzmanību: Pārbaudot ierīci dienas laikā, LUX kloķi pagrieziet  (SUN) virzienā, citādi devējs nefunkcionēs pareizi!**

### **PIEZĪMES:**

- Montāžu var veikt elektriķis vai persona ar lielu praksi.
- Nelietot nestabilus priekšmetus kā instalācijas pamatu.
- Ierīces priekšā nenovietot priekšmetus, kas var traucēt devēja darbu.
- Nemontēt devēju vietās ar maināmo temperatūru, piem., pie kondicionētāja gaisa plūsmas, centrālapkures siltuma avotiem utt.
- Neatvērt korpusu pēc elektroapgādes pieslēgšanas.

### **DAŽĀDAS PROBLĒMAS UN RISINĀJUMI**

Slodze nefunkcionē:

- Pārbaudiet savienojumu pareizību.
- Pārbaudiet patērētāju.
- Pārbaudiet, vai gaismas stipruma iestādījumi atbilst reālai apgaismošanai devēja darba vietā.

Vāja jūtība:

- Pārbaudiet, vai devēja priekšā neatrodas ierīces, kas varētu traucēt signālu pieņemšanu.
- Pārbaudiet apkārtnes temperatūru.
- Pārbaudiet, vai atklājams priekšmets atrodas detekcijas diapazonā.
- Pārbaudiet instalācijas augstumu.

Devējs nevar automātiski izslēgt slodzi:

- Detekcijas diapazona atrodas pastāvīgi kustības signāli.
- Pārbaudiet, vai laika nokavēšana nav uzstādīta uz visgarāko laiku.
- Pārbaudiet, vai barošana atbilst instrukcijai.